

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 27 (1954)

**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

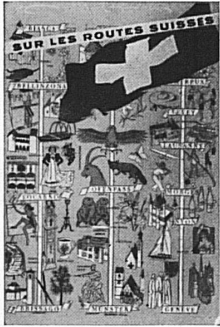
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Connaissez-vous les brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office Central Suisse du Tourisme?



### Sur les routes suisses

Rouler en automobile en Suisse est un plaisir de qualité que partagent également tous les motorisés. Les routes offrent, dans leur diversité, une succession d'agrément qui se déroulent comme dans un film découpé avec art. Cette brochure de 60 pages propose de nouveaux itinéraires avec indication des kilomètres. Prix de vente 1 fr.

### Carte touristique de la Suisse

Cette carte à l'échelle de 1:750 000 est le meilleur compagnon de voyage pour des randonnées de tout genre à travers notre pays. Des descriptions concises caractérisent, au dos de la carte, les différentes régions et relèvent ce qui vaut la peine d'être vu ou visité tout en faisant ressortir la diversité des paysages suisses. Prix de vente 50 ct.

### Autres publications

| Brochures                              | Prix de vente | Langues                                              |
|----------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------|
| L'alpinisme en Suisse                  | Fr. 1.—       | allemand, franç., angl.                              |
| Itinéraires d'art en Suisse            | Fr. 1.—       | allemand, français                                   |
| A pied à travers la Suisse             | Fr. 1.—       | allemand, français                                   |
| La Suisse d'aujourd'hui                | Fr. 1.—       | franç., angl., ital., espagn., port., holl., suédois |
| La Suisse du Nord-Ouest                | Fr. 1.—       | allemand                                             |
| La Suisse orientale                    | Fr. 1.—       | allemand, français                                   |
| Lac Léman                              | Fr. 1.—       | français                                             |
| La Suisse, terre de guérison           | Fr. -.50      | allemand, franç., angl. ital., port., holl., suédois |
| L'enseignement universitaire en Suisse | Fr. -.50      | franç., espagn., angl.                               |
| G.I.'s in Switzerland                  | Fr. -.70      | anglais (pour les permissionnaires américains)       |
| Ecoles privées en Suisse               | Fr. -.50      | en six langues                                       |
| Petit guide thermal suisse             | gratis        | allemand, franç., angl.                              |
| La Suisse artistique                   | gratis        | allemand                                             |
| La pêche en Suisse                     | Fr. -.50      | en quatre langues                                    |
| Vacances d'hiver en Suisse             | gratis        | allemand, franç., angl. holl., espagn., ital.        |
| La Suisse, pays de vacances            | gratis        | allemand, franç., angl.                              |
| Le curling, un sport suisse            | gratis        | français                                             |
| Cliniques privées en Suisse            | Fr. -.50      | en huit langues                                      |
| La Suisse romantique*                  |               | allemand, français, anglais, italien                 |

### Cartes

|                                  |          |                                    |
|----------------------------------|----------|------------------------------------|
| La Suisse en images              | Fr. 1.50 | allemand, italien                  |
| Carte routière officielle suisse | Fr. -.50 | français/anglais, allemand/italien |
| Guide du gourmet en Suisse       | Fr. -.50 | (Carte gastronomique)              |

### Publications diverses

|                                                         |          |                    |
|---------------------------------------------------------|----------|--------------------|
| Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF | Fr. 2.—  |                    |
| Cartes régionales (O. Müller)                           |          |                    |
| 1 série de huit reproductions                           | Fr. 4.—  | texte en 4 langues |
| Chaque reproduction                                     | Fr. -.50 |                    |
| Reproductions artistiques de Cariglet (Wolfsberg)       |          |                    |
| 1 série de neuf reproductions                           | Fr. 45.— | texte en 2 langues |
| Chaque reproduction                                     | Fr. 5.—  |                    |

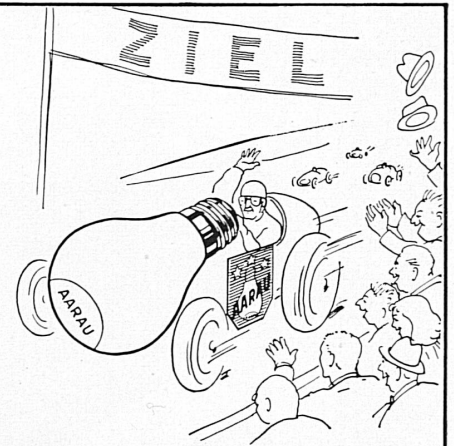
\* Dans les librairies au prix de fr. 3.95

Ces brochures, ainsi que plusieurs autres, peuvent être obtenues auprès de l'Office Central Suisse du Tourisme, Bahnhofplatz 9, Zurich, ou Grand-Pont 8, Lausanne.

Gut getippt ....

auf

Lampe «AARAU»



GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU

## «Grüezi» und auf Wiederseh!

Man trinkt ihn sec oder gespritzt, beim Stehen oder wenn man sitzt. Er ist und bleibt stets ein Genuß, den man ganz einfach loben muß.

Von wem die Rede ist, ist klar. Im Café, Restaurant und Bar, wo man zum Trinken was bestellt, bereits der Name hurtig fällt.

**Weisflog-Bitter**, bitte schön, «Grüezi!» und auf Wiederseh. Wer ihn trinkt, hat mehr vom Leben, kann den Sorgen Revanche geben. Prost!

# Weisflog Bitter!

Verlangen Sie auch im Speisewagen  
**WEISFLOG sec oder gespritzt**



## HOTEL BRISTOL BERN

Schauplatzgasse 10/Spitalgasse 21

100 Betten – Jeder Komfort

Kleinere und größere Säle für Anlässe und Sitzungen  
Im Stadrestaurant eine gepflegte Küche mit pikanten Spezialitäten

Telefon 201 01 – Jos. P. Genelin

### Warmluftofen

für Heizung und Lüftung mit Feuerung für

### Abfallgries

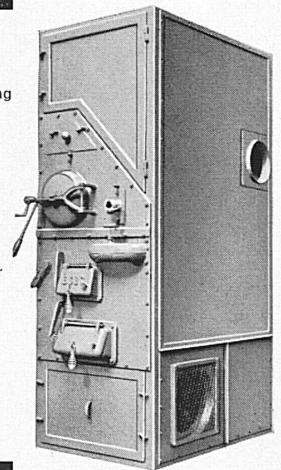
von Kohlen und Koks

Allesbrenner für feste Brennstoffe und Öl

Kürzeste Anheizdauer für alle Großräume

**W. BOSS**  
Interlaken

Telefon (036) 2 34 16



## Rôtisserie

# RÄBLUS BASEL

IN DER

## «HOLBEINSTUBE»

Dufourstraße 42, am Aeschenplatz, 5 Min. vom Bahnhof  
Telefon (061) 23 36 00 / 24 53 45 2 Konferenzzimmer

Bisque de Homard .... Fr. 2.— Calamares Catalan .... Fr. 5.—  
Scampis à la Vénitienne Fr. 7.50 Filets de Sôle, Bonafina Fr. 7.50  
Coq au vin rouge ..... Fr. 7.— Truite à la Zougoise ... Fr. 4.—

Teller-Lunch mit Suppe 2.50 Menus à Fr. 4.50, 7.50, 10.—

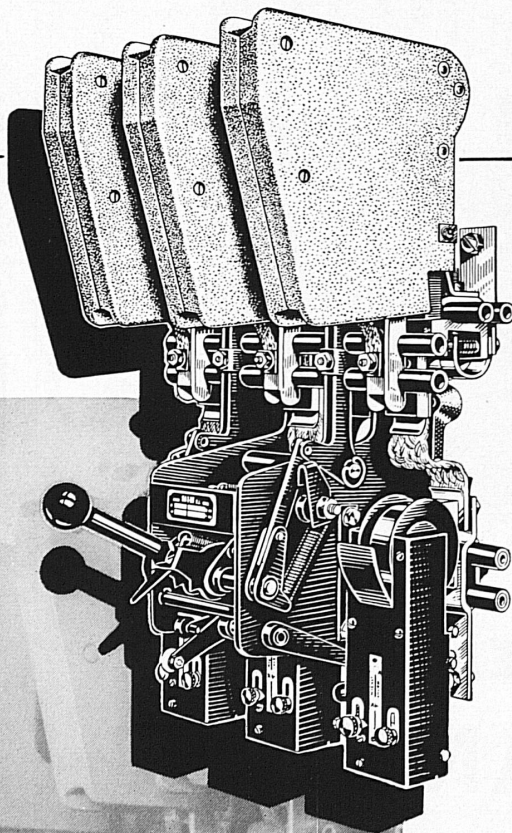
Alleinausschank: Krönungsbier hell, Kopenhagen vom Faß, Liebfrauenbier dunkel



**Berner**  
kocht wieder  
selbst!



# = SICHERHEIT



Schalter mit Unterbrechung  
in Luft 600 A 500 V ~ :

Abschaltleistungen bei 380 V ~ :

Mit Blasvorrichtung: 20.000 A

Ohne Blasvorrichtung: 15.000 A

Typen : 250, 400, 600 und 1000 A

**Sicherheit** ist die erste Sorge des Erbauers von elektrischen Verteilanlagen; das beste Mittel sie zu erreichen ist vor allem die Installation von Apparaten bewährter Qualität. Die **GARDY**-Apparate sind weltbekannt und wegen ihren bemerkenswerten elektrischen und mechanischen Eigenschaften überall geschätzt; sie verleihen den Anlagen grosse **Betriebssicherheit**.

**Fabrikationsprogramm:**

**Für Starkstromanlagen:**

Trenner und Lasttrennschalter, automatische Schalter, Hochleistungs-Sicherungen, Installationsmaterial, usw.

**Für Hausinstallationen:**

Schalter, Steckdosen, Sicherungen, Abzweig-Material, usw.

**GARDY S.A. - GENÈVE**

**Mustermesse-Preisausschreiben  
der SBB**

An der Mustermesse 1954 wurde von den Bundesbahnen an ihrem Stand «Moderne Güterumschlagsmittel» ein Preisausschreiben veranstaltet. Es war das Gewicht einer besonders gekennzeichneten Palettenladung zu schätzen. Unter notarieller Aufsicht wurde das Gewicht der beladenen Palette festgestellt. Die Prüfung der sehr zahlreich eingegangenen Lösungen ergab folgende Preisgewinner:

- |           |                     |               |
|-----------|---------------------|---------------|
| 1. Preis  | Hügli Hans          | Bern          |
| 2. Preis  | Frey Walter         | Zürich 3      |
| 5. Preis  | Rybi Odette         | Zürich 50     |
| 4. Preis  | Angst Arthur        | Basel         |
| 5. Preis  | Jundt Roland        | Pratteln      |
| 6. Preis  | Hirsbrunner Ernst   | Basel         |
| 7. Preis  | Martin Leoni        | Basel         |
| 8. Preis  | Hunziker Berta      | Frauenfeld    |
| 9. Preis  | Steiner Hans        | Herzogenb'see |
| 10. Preis | Chollet P.          | Lausanne      |
| 11. Preis | Peter Oskar         | Aarau         |
| 12. Preis | Zimmermann H.       | Hallau        |
| 15. Preis | Schären Werner      | Basel         |
| 14. Preis | Lehmann Walter      | Basel         |
| 15. Preis | Heinzer Frieda      | Basel         |
| 16. Preis | Leber Emil          | Basel         |
| 17. Preis | Ganzmann Oskar      | Basel         |
| 18. Preis | Keller-Perret Berta | Basel         |
| 19. Preis | Kull Alfred         | Basel         |
| 20. Preis | Varin Albert        | Basel         |
| 21. Preis | Gächter A.          | St. Gallen    |
| 22. Preis | Thomas Karl         | Basel         |
| 25. Preis | Wenger H.           | Basel         |
| 24. Preis | Fröhlich Berta      | Neerach       |

**Eine neue Karte**

*Säntis - Churfürsten.* Karte der Verkehrsvereine Wildhaus, Unterwasser und Alt St. Johann, 1 : 25 000.

Der große Vorteil dieser Karte besteht darin, daß, wie schon in den Karten «St. Gallen und Umgebung», «Rheintal und Appenzeller Vorderland» und derjenigen des Verkehrsvereins Neßlau-Neu St. Johann, die offiziellen Wanderwege, mit Marschzeiten in beiden Richtungen, eingezeichnet sind. Die Skirouten sind mit grünem Überdruck ebenfalls aufgeführt, so daß die Karte im Sommer wie im Winter guten Anklang finden wird.

*Michael Stettler*

**ALTE GLASMALEREI  
IN DER SCHWEIZ**

Herausgegeben von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung. 48 Seiten in Kunst-  
druckpapier mit zwanzig Farbtafeln. In allen  
Buchhandlungen erhältlich. Preis Fr. 4.50

«In der Schweiz liegen die landschaftlichen Schönheiten den Augen aller offen zutage. Nicht ganz so vertraut mögen Einheimischen und Fremden die künstlerischen Schätze sein, und ganz verborgen ist vielen der Reichtum an Glasmalereien, die Kirchen und Häuser schmücken. Einst waren es noch viel mehr. Brüchigkeit der Materie, Blitz, Hagel und Sturm, Gewalt und Unverstand der Menschen haben die großen Aderlässe bewirkt. Dennoch läßt sich anhand unserer Denkmäler die Entwicklung der spätmittelalterlichen Glasmalerei verfolgen, wobei diese Zeugen durchaus nicht gleichmäßig über das Land hin verteilt sind.» Begleitet von einer Auswahl von zwanzig sorgfältig und mehrfarbig wiedergegebenen Glasmalereien, die zeitlich bis 1520 reicht, schildert Michael Stettler, Direktor des Historischen Museums in Bern, diese Entwicklung in dem wohlfeilen Bändchen «Alte Glasmalerei in der Schweiz».



Hauptsitz in Zürich

# SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

## CREDIT SUISSE ZÜRICH

Gegründet / Fondé en  
**1856**

Filialen in der Schweiz / Succursales en Suisse

Basel, Bern, Biel, Chur, Davos, Frauenfeld, Genève, Glarus, Kreuzlingen,  
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuchâtel, St. Gallen, Zug

Arosa, Interlaken, St. Moritz, Schwyz, Weinfelden

NEW YORK: 25 Pine Street

Kapital und Reserven Fr. 220 000 000 Capital et réserves

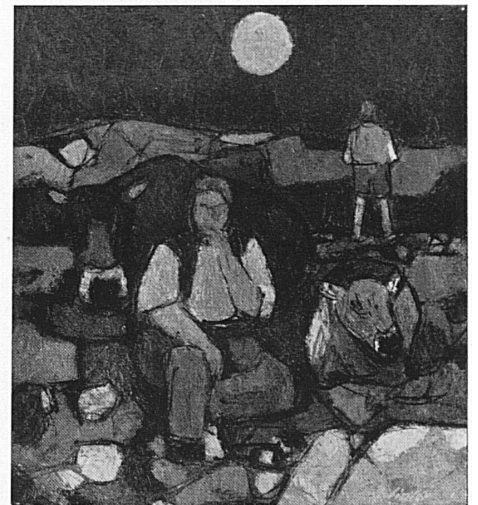
Unser Institut wird sich ein Vergnügen daraus machen, Ihnen seine Dienste für die Abwicklung aller bankgeschäftlichen Transaktionen zur Verfügung zu stellen

C'est pour notre établissement à la fois un plaisir et un privilège que de pouvoir mettre à votre disposition ses multiples services d'ordre financier et bancaire

Tochtergesellschaften / Sociétés affiliées

SWISS AMERICAN CORPORATION, 25 Pine Street, NEW YORK  
CREDIT SUISSE (CANADA) LTD., Credit Suisse Building, 1010 Beaver Hall Hill,  
MONTREAL

*Zu unserem Umschlagbild.* Das Schaffen des Luzerner Malers Alfred Sidler ist getragen von innerschweizerischer Schwerblütigkeit, die ihn bei seiner in den letzten Jahren immer farbiger werdenden Palette vor dem Abgleiten in dekorative Äußerlichkeiten bewahrt. In Oberägeri, wo der Künstler zwei Jahre gelebt hat, wurde er zu bäuerlichen Motiven angeregt; auf Hohfluh am Brünig und später im Wallis setzte er sich auch mit der alpinen Welt und ihren Menschen auseinander. Griechenland und Paris haben den Blick dieses im Jahre 1905 geborenen Malers geweitet, der schon wiederholt vor Aufgaben der Wandmalerei und des Mosaikes gestellt worden ist und der seit einem Jahrzehnt sein Atelier in Luzern aufgeschlagen hat.



*Notre page de couverture.* L'œuvre du peintre lucernois Alfred Sidler est tout entière marquée par le caractère de gravité propre à la Suisse centrale, et c'est à ce caractère même qu'il doit de n'être pas tombé, au cours de ces dernières années, tandis que sa palette se colorait de plus en plus, dans une peinture décorative par trop superficielle. Oberägeri, où le peintre passa deux ans, l'amena à peindre des scènes virgiliennes. Au cours de son séjour à Hohfluh, près du Brünig, et plus tard en Valais, il étudia le monde alpestre et ses habitants et les fixa sur sa toile. La Grèce et Paris élargirent les horizons de ce peintre né en 1905 qui s'est déjà occupé à répétées reprises de peinture murale et de mosaïque et qui a ouvert un atelier à Lucerne il y a une dizaine d'années.

*Copertina.* L'opera del pittore lucernese Alfred Sidler è permeata di quella certa gravità propria della sua terra d'origine, la quale lo ha preservato, nonostante la sua sempre più ricca tavolozza, dal cadere in esteriorità decorative. Due anni trascorsi a Oberägeri gli fecero prediligere i motivi campagnuoli, mentre i soggiorni a Hohfluh, sul Brünig, e nel Vallese lo sollecitarono all'interpretazione del mondo alpestre. La Grecia e Parigi allargarono l'orizzonte di questo pittore nato nel 1905, che ha al suo attivo anche pitture murali e mosaici e che da un decennio si è stabilito a Lucerna.